

DISCOVER AMERICA  
發現 美國

# Best of Boston

## 馳名波士頓

by NECEE REGIS

Boston combines  
thriving metropolis  
with small-town charm

波士頓融合大都會的  
繁華及小鎮魅力

Delve deeper into Boston's  
historic and modern landmarks  
with these behind-the-scenes tours

波士頓集歷史建築及時尚地標於一身，旅客不妨參加  
導賞團走訪不同景點，深入探索這城市



**N**OWHERE ELSE captures the United States' revolutionary spirit quite like the New England city of Boston, on the country's northeastern coast. Its famed Freedom Trail, full of historic landmarks, vividly portrays Boston's role in shaping modern America. It's a town, however, that celebrates its past while engaging with its future. Indeed, the greater Boston area hums with youthful exuberance due to its more than 50 institutions of higher education, including Harvard University, as well as the professionals who flock to its high-tech, medicine and science sectors.

Boston's patchwork of distinct and colourful neighbourhoods provides a small town's friendly charm to the otherwise pulsing metropolis. A walkable city rich in public gardens and waterside promenades, Boston also contains world-class museums of art, an acclaimed symphony orchestra, and multiple champion professional sports teams including the Red Sox (baseball), Celtics (basketball), Bruins (ice hockey) and the 2015 winners of the Super Bowl football finals, the New England Patriots.

In recent years, the dining scene has hit new heights, and new luxury accommodations have opened. "Ours is a world-class city with hometown heart," says Mayor Martin J. Walsh. "Boston is the hub – of culture and science, tradition and diversity, all within easy reach." Whether it is history, architecture or just beer you are interested in, many Boston attractions offer short tours for a more insightful experience.

### FANEUIL HALL

Built as a centre for commerce in 1742, Faneuil Hall became a meeting house for politics and protest in pre-Revolutionary days, leading it to be called the "Cradle of Liberty". Still used today for public forums, the hall is one of 16 sites to visit along the Freedom Trail with historical talks offered every 30 minutes. Note the weathervane, a golden grasshopper, atop the structure. Nearby, Faneuil Hall Marketplace, a series of restored 19th-century buildings, offers dozens of places to shop, dine and drink.

[www.thefreedomtrail.org](http://www.thefreedomtrail.org)

### NEW ENGLAND AQUARIUM

Sharks, penguins, green sea turtles and thousands of other aquatic animals can be seen at the New England Aquarium. To get a peek at how an aquarium is run on a day-to-day basis, such as how tanks are maintained, what the animals eat and how sick animals are nursed back to health, sign up for one of the twice-daily tours offered by aquarium educators.

[www.neaq.org](http://www.neaq.org)

### ISABELLA STEWART GARDNER MUSEUM

Located in the 15th-century-style Venetian palazzo home of traveller and arts lover Isabella Stewart Gardner (1840-1924), the museum exhibits her personal collection of art and antiquities from ancient Rome, Medieval Europe, Renaissance Italy, Asia, the Islamic world and 19th-century France and the United States. Wander through galleries surrounding the garden courtyard and view sculptures, furniture, ceramics, rare manuscripts, tapestries, drawings and paintings by Rembrandt, Matisse, Manet, Sargent, Michelangelo, Whistler, Titian and other masters. Daily tours explore the history of the woman, the collection and the building, including the contemporary wing designed by Pritzker Architecture Prize-winner Renzo Piano.

[www.gardnermuseum.org](http://www.gardnermuseum.org)

### SYMPHONY HALL

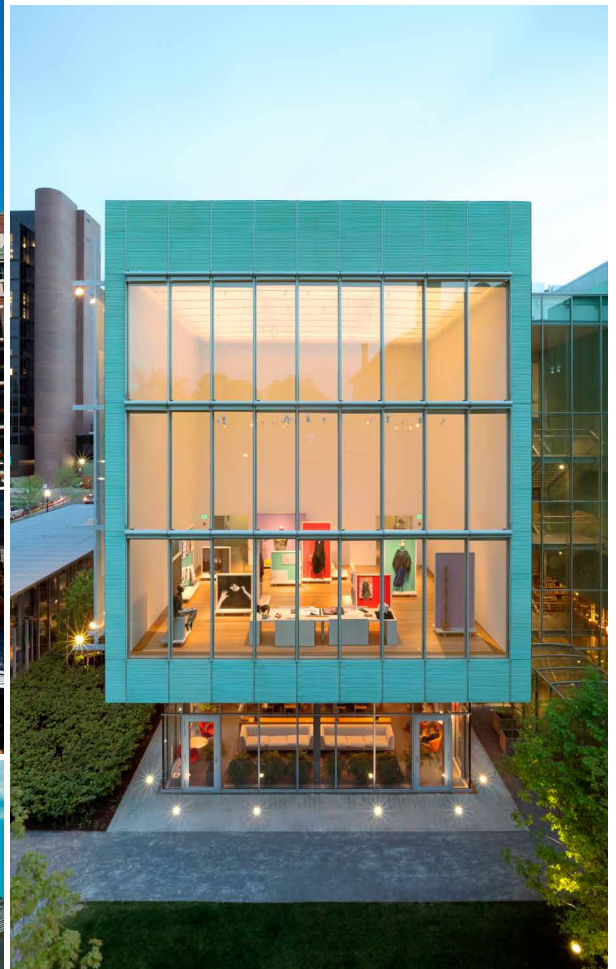
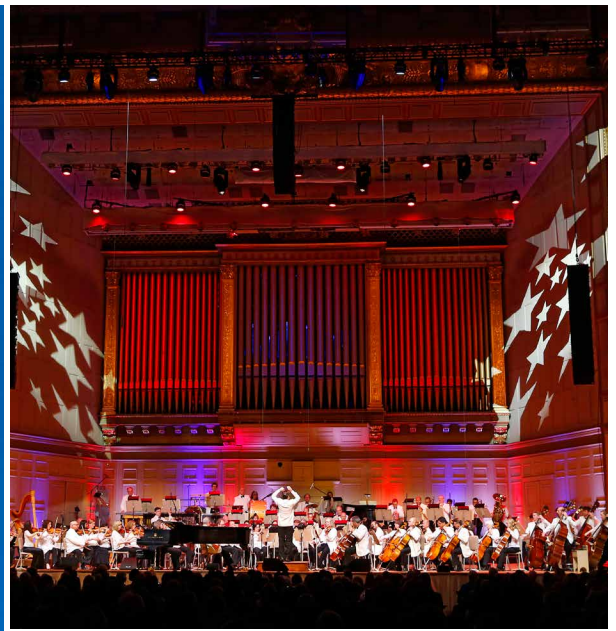
For more than 100 years, music aficionados have flocked to hear the Boston Symphony Orchestra in its concert hall acclaimed for its acoustics. On selected Wednesdays and Saturdays, visitors can join behind-the-scenes tours of the storied venue while learning about the history and traditions of the orchestra, as well as fun facts about the hall, such as the reason Beethoven is the only composer whose name is inscribed on a plaque above the stage.

[www.bso.org](http://www.bso.org)

### HARPOON BREWERY

Located in Boston's Seaport District, the Harpoon Brewery and Beer Hall offers freshly brewed beer, just-baked pretzels and terrific city views. To learn about the brewing process, take a guided tour of its





Clockwise from top-left: Discover Boston's Revolutionary history at Faneuil Hall; take a tour of the century-old Symphony Hall; find art from antiquity to the 19th century at the Isabella Stewart Gardner Museum; learn about marine life at the New England Aquarium

左上圖起順時針方向：在法尼爾廳探索波士頓在美國革命期間的歷史；在伊莎貝拉嘉納藝術博物館觀賞古董以至19世紀的藝術珍品；到訪新英格蘭水族館可認識海洋生物

beer-making and bottling facility, and then enjoy a tasty selection of Harpoon and UFO beers poured straight from the tap as well as a growler bottle or case of beer to go.

[www.harpoonbrewery.com](http://www.harpoonbrewery.com)

## FENWAY PARK

A visit to Boston is not complete without a trip to Fenway Park, home to the multiple World Series-winning Boston Red Sox. The oldest original Major League Baseball Park still in use, the park looks much the same as it did when it opened its gates in 1912. There's no need to worry if it is baseball season or not as tours are available year-round. Visitors enjoy one-hour guided walks through the stadium where Red Sox legends Ted Williams, Carl "Yaz" Yastrzemski and Carlton Fisk – all honoured by the Baseball Hall of Fame – were cheered by enthusiastic fans. Learn the story behind Pesky's Pole that stands in right field, and sit atop the Green Monster, a wall looming 11.33 metres above left field.

[boston.redsox.mlb.com](http://boston.redsox.mlb.com)



**CATHAY PACIFIC**  
Boston: 4 x Weekly\*

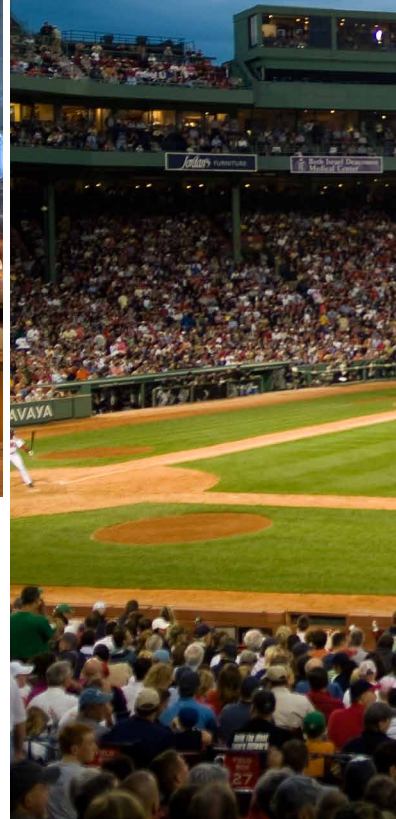
**國泰航空**  
波士頓：  
每周有四班航機\*

Harpoon Brewery serves craft beers and sells growler bottles and cases to take away

Harpoon啤酒廠為訪客供應手工啤酒，並出售壺裝生啤及整箱啤酒

Fenway Park, home of the Boston Red Sox, is the oldest Major League Baseball field still in use

波士頓紅襪隊的主場芬威球場是美國職棒大聯盟歷史最悠久的球場，目前仍在使用中



## 【馳名波士頓】

沒什麼地方比波士頓更能體現美國的革命精神。這座位於美國東北岸新英格蘭地區的城市，有著名的「自由之路」，滿載歷史印記，從中可看到當地在美國發展史中所扮演的角色。然而，波士頓除了讓人懷緬過去，還可感受到未來的呼喚。大波士頓地區擁有逾50家高等學府（包括哈佛大學），加上眾多精英蜂擁而至，投身當地的高科技、醫藥及科學行業，令波士頓成為青年才俊的集中地。

雖是活力澎湃的大都會，波士頓仍保留著許多別樹一格的獨特社區，為此地增添了幾分小鎮風情。這是一個適合漫步細賞的城市，市內遍佈公園、海濱長廊及世界級藝術館，更有享負盛名的交響樂團及多支冠軍級職業球隊，包括紅襪（棒球）、塞爾特人（籃球）、棕熊（冰上曲棍球）和2015年超級碗美式足球冠軍新英倫愛國者隊。

近年，波士頓的餐飲業發展蓬勃，並有多家新開業的豪華酒店，正如市長Martin. J. Walsh所言：「我們是世界級城市，卻擁有家鄉風情。波士頓是文化與科學中心、新舊並存的多元化都會，一切都伸手可及。」不論你喜歡的是歷史、建築還是啤酒，都可以在波士頓找到合適的去處，許多景點更提供導賞團，為旅客帶來更深入的體驗。

### 法尼爾廳

法尼爾廳建於1742年，原為商貿中心，美國革命爆發前，政客及示威者常在此開會，故有「自由的搖籃」之稱。這裡是「自由之路」16個景點之一，現時仍會在此舉辦公眾論壇，並有導賞員每30分鐘講解歷史一次。訪客請注意屋頂上的金草蜢風向標。附近的法尼爾廳市場為一系列經修復的19世紀建築，內有

數十家商店和食肆，讓你盡情購物吃喝。

[www.thefreedomtrail.org](http://www.thefreedomtrail.org)

### 新英格蘭水族館

訪客可觀賞鯊魚、企鵝、綠海龜及眾多海洋生物。想了解水族館的日常運作(例如怎樣保養魚缸和餵飼、如何照顧及治療生病的海洋生物等)，那不妨報名參加每天舉辦兩次的導賞團，聽水族館導師親自為你講解。

[www.neaq.org](http://www.neaq.org)

### 伊莎貝拉嘉納藝術博物館

博物館設於旅遊家兼藝術愛好者伊莎貝拉嘉納(1840至1924年)的15世紀威尼斯風格故居內，展品皆為她私人珍藏的藝術品及古董，從古羅馬、中世紀歐洲、文藝復興時期的意大利、亞洲、伊斯蘭世界，到19世紀法國

Photos: Harpoon Brewery: John Horner, Fenway Park: Richard T. Nowitz - Corbis/IC, Boston skyline (previous pages): Amanda Hall - Robert Harding/Argusphoto



TIPS FROM THE TEAM 國泰人語

## MARIUS CARSTENSEN

CATHAY PACIFIC DISTRICT SALES MANAGER,  
NEW ENGLAND

國泰航空新英格蘭地區營業經理

My favourite place to eat in Boston is **Eastern Standard** in Kenmore Square, but for the best dining experience with the best views of the city, I prefer **Top of the Hub** on the 52nd floor of the Prudential Tower. Driving across the Charles River onto **Memorial Drive** in Cambridge also provides great viewing spots. My favourite cocktail place is the **OAK Long Bar + Kitchen** at the Fairmont Copley Plaza hotel and for shopping, **Newbury Street** has trendy and upscale shops. Relaxing in the city means spending time in the **Public Garden** or **Boston Common**, the oldest and first public park in the US. On sunny days it pays to visit the **Boston Harbor Islands**. The best-kept secret is on the 2nd floor of the **Union Oyster House** – a booth where President John F. Kennedy used to eat. So be sure to ask the waiter to see the booth.

在波士頓，我最愛到位於Kenmore Square的**Eastern Standard**餐廳用膳；但要數城中最佳景觀的餐廳，我會推介保誠大廈52樓的**Top of the Hub**。此外，駕車越過查理斯河到對岸劍橋市的**紀念大道**上，也有一些極佳觀景點。我最愛到Fairmont Copley Plaza酒店**OAK Long**酒吧及餐廳喝雞尾酒；至於購物，我會到**紐博利街**上的時尚高級商店。城中最佳的休憩處是**公眾花園**或**波士頓公園**（那是美國歷史最悠久的首個公園）。在晴朗的日子，值得前往**波士頓港島**一遊。城中鮮為人知的秘密，是在**Union Oyster House**餐廳的二樓，那裡有一個雅座是已故甘迺迪總統昔日用餐的地方，記緊向侍應查詢雅座的位置。



及美國的珍品都有。訪客於圍繞花園庭院的藝廊漫遊，細賞林布蘭、馬蒂斯、馬內、薩金特、米高安哲羅、惠斯勒、提香等大師傑作，包括雕塑、家具、陶瓷、珍貴手稿、織錦及畫作等。館內每天均有導賞團介紹伊莎貝拉嘉納的生平、珍藏及故居的建築，包括普利茲克建築獎得主Renzo Piano設計的新翼。

[www.gardnermuseum.org](http://www.gardnermuseum.org)

### 波士頓交響樂大廳

百多年來，以原音效果著稱的波士頓交響樂大廳吸引樂迷蜂擁而來，欣賞波士頓交響樂團的演出。訪客於指定的周三及周六參加幕後導賞團，更可了解樂團的歷史及傳統，以及有關音樂廳的趣聞，例如：為何刻於台上牌匾的作曲家名字，僅有貝多芬一人？

[www.bso.org](http://www.bso.org)

### HARPOON啤酒廠

位於波士頓Seaport District的Harpoon啤酒廠，供應鮮釀啤酒及新鮮出爐的椒鹽脆餅，並坐擁迷人的鬧市景致。若想了解啤酒的釀製過程，可參加啤酒製作及入瓶程序的導賞團，然後盡情享受直接從啤酒桶龍頭傾出的Harpoon及UFO啤酒。

[www.harpoonbrewery.com](http://www.harpoonbrewery.com)

### 芬威球場

芬威球場是多屆美國職業棒球世界大賽冠軍波士頓紅襪隊的主場。這個美國職棒大聯盟歷史最悠久的球場，目前仍在運作中，外觀跟1912年啟用時並無太大分別。球場導賞團全年無休，所以無須擔心是否正值球季。訪客參加一小時導賞遊，可漫步球場上，也就是Ted Williams、Carl Yastrzemski以及

Carlton Fisk等榮登棒球名人堂的紅襪隊傳奇球星，當年接受球迷喝采的地方。你亦可了解右外野的「佩斯基標杆」背後的故事，並坐在俗稱「綠色怪物」的11.33米左外野全壘打牆上面的看台，俯瞰球場全貌。

[boston.redsox.mlb.com](http://boston.redsox.mlb.com)

### 波士頓龍蝦導賞團

喜愛海鮮的朋友，不妨登上傳統的龍蝦船，遊覽波士頓的海港，並將沿岸的城市美景攝入鏡頭。船長Carl會駕駛正宗的新英格蘭漁船The Fourcast，帶領旅客展開60至90分鐘的海港之旅，途經「波士頓茶葉事件」的發生地點和老北教堂等歷史遺跡。旅客更可觀看船長以拖網捕捉龍蝦，順道認識螃蟹、海星及海膽等海洋生物。

[www.bostonlobstertours.com](http://www.bostonlobstertours.com)



Get a true New England experience with a stay at the Mandarin Oriental, Boston or a meal of Boston lobster (below)

下榻波士頓文華東方酒店，享受真正的新英格蘭體驗，或是品嚐波士頓龍蝦（下圖）

## BOSTON LOBSTER TOUR

Seafood lovers can hop aboard a traditional working lobster boat for a tour of Boston's active harbour and perfect photo-ops of downtown's skyline. Captain Carli helms *The Fourcast*, an authentic Downeast vessel, and offers 60- to 90-minute narrated cruises past historic sites such as the Boston Tea Party location and the Old North Church. Watch the captain haul his lobster traps, and learn about other sea creatures such as crabs, starfish and sea urchins. The best part? Guests can keep any legal-sized lobsters they catch. ■

[www.bostonlobstertours.com](http://www.bostonlobstertours.com)

## WHAT'S HOT 熱門推介

### STAY MANDARIN ORIENTAL, BOSTON

Boston charm meets contemporary oriental luxury in the bustling Back Bay district. The hotel has a luxury spa and bistro dining at Bar Boulud.

[www.mandarinoriental.com](http://www.mandarinoriental.com)

### FAIRMONT COPLEY PLAZA

This elegant 1912 luxury hotel in the Back Bay area blends old-world architecture with contemporary amenities and first-class service. Brasserie-style OAK Long Bar + Kitchen serves epic martinis and dishes using local ingredients.

[www.fairmont.com](http://www.fairmont.com)

### EAT B&G OYSTERS

A classic oyster bar located in historic South End offering seasonal seafood dishes, lobster rolls and a wide selection of bivalves from the East and West coasts.

[www.bandgoysters.com](http://www.bandgoysters.com)

### TRATTORIA IL PANINO

Located in Italian-centric North End, this casual-dining favourite is known for specialty pastas and shellfish dishes from Italy's Amalfi Coast.

[www.trattoriailpanino.com](http://www.trattoriailpanino.com)

### GRILL 23 & BAR

An elegant steakhouse serving chops, seafood and salads. A stylish new bar offers flights of Scotch and a craft-cocktail menu in a central Back Bay location.

[www.grill23.com](http://www.grill23.com)

### TOWNSMAN

Husband-and-wife duo Matt and Kate Jennings runs this new downtown hot spot for brasserie-inspired New England farmhouse fare. Be sure to try the eclectic cocktails.

[www.townsmanboston.com](http://www.townsmanboston.com)

### 住宿

#### 波士頓文華東方酒店

坐落於繁忙的後灣區，是波士頓魅力與現代東方奢華的完美

結合。酒店備有豪華水療中心及法式小餐館Bar Boulud。

[www.mandarinoriental.com](http://www.mandarinoriental.com)

### FAIRMONT COPLEY PLAZA

這家建於1912年的奢華酒店同樣位於後灣區，古色古香的建築物內，配備現代化的設施及一流服務。酒店附設的OAK Long酒吧及餐廳，提供懷舊的馬天尼雞尾酒，以及採用當地新鮮食材炮製的菜式。

[www.fairmont.com](http://www.fairmont.com)

### 飲食

#### B&G OYSTERS

此經典生蠔吧位處歷史悠久的South End區，主打時令海鮮菜式、龍蝦卷及來自東西兩岸的貝類海產，並提供多款美酒。

[www.bandgoysters.com](http://www.bandgoysters.com)

### TRATTORIA IL PANINO

這間休閒餐廳位於意大利裔聚居的North End區，除了馳名的特色意大利粉外，以意大利阿瑪菲海岸貝類海產炮製的菜式亦很有名。

[www.trattoriailpanino.com](http://www.trattoriailpanino.com)

### GRILL 23 & BAR

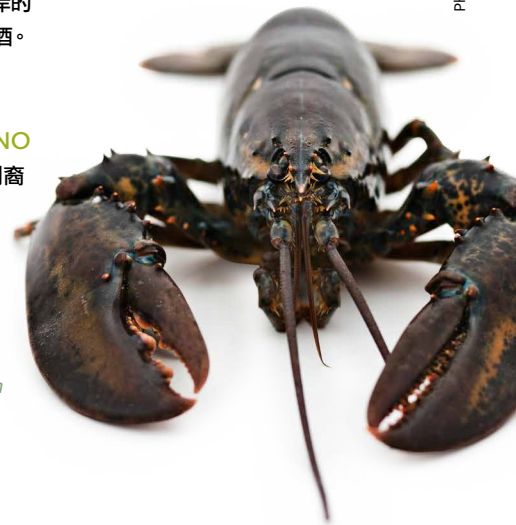
位於後灣區中心地帶的扒房，格調優雅，主打各式肉類、海產及沙律。全新的酒吧區供應多款蘇格蘭威士忌及雞尾酒，是時尚一族的好去處。

[www.grill23.com](http://www.grill23.com)

### TOWNSMAN

Townsmen是波士頓市中心的新餐飲熱點，由Matt Jennings及Kate Jennings夫婦經營，炮製法式小餐館風味的新英格蘭農家菜式，而店內種類繁多的雞尾酒，更是不容錯過。

[www.townsmanboston.com](http://www.townsmanboston.com)



Photos: Boston lobster: Getty Images